

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

KURITEGEVUSE ENNETAMINE

Linnaplaneerimine ja ehitiste projekteerimine

Osa 1: Spetsiifiliste terminite määratlused

Prevention of crime

Urban planning and building design

Part 1: Definition of specific terms

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on:

- Euroopa standardi EN 14383-1:2006 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja omab sama staatust, mis jõustumise teate meetodil vastuvõetud originaalversioon. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest,
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles augustis 2006,
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2011. aasta septembrikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Helen Sooväli Sepping, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 12 „Turvaline elukeskkond“.

Standardi tõlke koostamistepaneku on esitanud EVS/TK 12, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Eesti standardi väljaandes on koos eestikeelse tekstiga säilitatud ka CEN-i väljaande kolm ametlikku keeleversiooni.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi EN 14383-1:2006 kättesaadavaks tegemise kuupäev on 17.05.2006.	Date of Availability of the European Standard EN 14383-1:2006 is 17.05.2006.
---	---

See standard on Euroopa standardi EN 14383-1:2006 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega.	This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 14383-1:2006. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.
--	---

ICS 13.310 Kaitse kuritegevuse vastu; 91.040.20 Kaubandus- ja tööstushooned
Võtmesõnad: kuritegevuse ennetamine, linnaplaneerimine, terminoloogia
Hinnagrupp D

Standardite reprodutseerimis- ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon: 605 5050; e-post: info@evs.ee

ICS 13.310; 91.040.20

English Version

**Prevention of crime - Urban planning and building design -
Part 1: Definition of specific terms**

Prévention de la malveillance - L'urbanisme et la conception des bâtiments - Partie 1 : Définitions des termes spécifiques

Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung - Stadt- und Gebäudeplanung - Teil 1: Begriffe

This European Standard was approved by CEN on 27 February 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	4
Lisa A (teatmelisa) Inglisekeelsete terminite tähestikloend.....	12
Lisa B (teatmelisa) Prantsuskeelsete terminite tähestikloend	14
Lisa C (teatmelisa) Saksakeelsete terminite tähestikloend	17
Lisa D (teatmelisa) Eestikeelsete terminite tähestikloend	20
Kasutatud kirjandus	22

EESSÕNA

Dokumendi (EN 14383-1:2006) on ette valmistanud tehniline komitee CEN/TC 325 „Kuritegevuse ennetamine. Linnaplaneerimine ja ehitiste projekteerimine“, mille sekretariaati haldab SNV.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2006. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2006. a detsembriks.

See Euroopa standard on üks standarditest standardisarjas „Kuritegevuse ennetamine. Linnaplaneerimine ja ehitiste projekteerimine“, mis koosneb järgmistest osadest:

- *Osa 1: Spetsiifiliste terminite määratlused*
- *Osa 2: Linnaplaneerimine*
- *Osa 3: Eluhooned*
- *Osa 4: Kontorid ja kauplused*

CEN-i/CENELEC-i sise-reeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid:

Foreword

This document (EN 14383-1:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 325 "Prevention of crime by urban planning and building design", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2006.

This European Standard is one of a series for the "Prevention of crime by urban planning and building design", that consists of the following Parts:

- *Part 1: Definition of specific terms*
- *Part 2: Urban planning*
- *Part 3: Dwellings*
- *Part 4: Offices and Shops*

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard:

Avant-propos

Le présent document (EN 14383-1) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 325 «Prévention de la criminalité à l'urbanisation et à la conception des bâtiments», dont le secrétariat est tenu par le SNV.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en Décembre 2006, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en Décembre 2006.

Cette Norme européenne fait partie d'une série de Normes portant sur la « Prévention de la malveillance par l'urbanisme et la conception des bâtiments » qui se compose des parties suivantes:

- *Partie 1 : Définition des termes spécifiques.*
- *Partie 2 : Urbanisme.*
- *Partie 3 : Logements*
- *Partie 4 : Commerces et bureaux*

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application:

Vorwort

Dieses Dokument (EN 14383-1:2006) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 325 "Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung durch Stadt- und Gebäudeplanung" erarbeitet, dessen Sekretariat vom SNV gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2006, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2006 zurückgezogen werden.

Diese Europäische Norm ist ein Teil der Normenreihe „Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung – Stadt- und Gebäudeplanung“, die aus folgenden Teilen besteht:

- *Teil 1: Terminologie*
- *Teil 2: Stadtplanung*
- *Teil 3: Wohnungen*
- *Teil 4: Laden und Bürogebäude*

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen:

Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari, ja Ühendkuningriik.

Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

1 KÄSITLUSALA

See standard on standardisarja „Kuritegevuse ennetamine. Linnaplaneerimine ja ehitiste projekteerimine“ terminoloogiaosa. Selles on esitatud sarja teistes osades kasutatud spetsiifilised terminid, mis käsitlevad linnaplaneerimist, eluhooneid, kauplusi ja kontoreid. Selles eestikeelses väljaandes on terminid antud kolmes keeles.

1 Scope

This European Standard is the terminology part of a series for the “Prevention of crime by urban planning and building design”. For some specific terms used in the other parts, dealing with urban planning, dwellings, shops and offices, it provides equivalent terms in three languages, as well as definitions.

1 Domaine d'application

Cette Norme européenne représente la partie terminologie de la série de normes portant sur la «Prévention de la malveillance par l'urbanisme et la conception des bâtiments». Elle donne dans les trois langues, des termes spécifiques utilisés dans les autres parties relatives à l'urbanisme, les logements, les commerces et les bureaux, ainsi que des définitions.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm beinhaltet die Terminologie einer Reihe von Normen zum Thema "Vorbeugende Kriminalitätsbekämpfung der Stadt- und Gebäudeplanung". Eingeschlossen sind spezielle Begriffe, die in den anderen Teilen: Stadtplanung, Wohnraum, Laden und Bürogebäude, verwendet worden sind.

2 NORMIVIITED

Ei rakendu.

2 Normative references

Not applicable.

2 Références normatives

Sans objet.

2 Normative Verweisungen

Nicht anwendbar.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

3.1 ligipääsu kontroll
tehnikate, meetmete, protseduuride kogu, mis võimaldab ligipääsuõiguse tasemeid ja valikuliselt ligipääsu jälgitavust objektile või objekti eelnevalt määratletud tundlikule alale, ulatudes ligipääsu puudumisest vaba liikluse ni

3 Terms and definitions

3.1 access control
set of techniques, means, procedures allowing levels of access rights and optionally the traceability of access to a site or to pre-defined sensitive areas of this site, ranging from no entry to free traffic

3 Termes et définitions

3.1 gestion des accès
ensemble des techniques, moyens, procédures qui permettent de hiérarchiser les droits d'accès et éventuellement d'assurer la traçabilité des accès à un site ou à des zones sensibles définies de ce site, allant du refus d'accès à la libre circulation complète

3 Begriffe und Definitionen

3.1 Zutrittskontrolle
technische Anlagen, Mittel, Abläufe, welche das notwendige Sicherheitsniveau für die Zutrittsberechtigungen festlegen und optional den Zugang zu einer Örtlichkeit oder eine vordefinierte sensible Zone dieser Örtlichkeit in der Spannweite: kein Zutritt bis freier Zutritt regelt